

Third Sunday of Easter/  
3er domingo de la Resurrección

30 de abril de 2017

**“What things?” How long will it take us to believe the prophets?  
"¿Qué cosas?" ¿Cuánto tiempo nos tomará para creer en las/los profetas?**

**The people of God gather/El pueblo de Dios se prepara para adorar**

You are invited to read or sing all text printed in bold.  
+Please rise in body or in spirit, as you are able.

Les invitamos a participar leyendo o cantando lo escrito en negrecillas.  
+Según le sea posible, en cuerpo o espíritu, tenga la bondad de ponerse de pie.

**PRELUDE/Preludio**

**¡BIENVENIDAS, BIENVENIDOS, WELCOME!**

*This Sunday the Multilingual and Multicultural Ministry will be conducting an interpreting-software trial to see if it yields favorable and consistent results for future services. Some congregants will be using a phone in order to listen to Pastor Kaji's sermon in Spanish. Thanks for your understanding!*

*Durante este domingo el ministerio multilingüe and multicultural llevará a cabo una prueba durante el servicio de adoración para probar un software que transmitirá la interpretación del sermón de la Pastora Kaji. Para lograr esto algunos miembros de la iglesia usarán sus teléfonos para escuchar la interpretación. ¡Agradecemos su paciencia y colaboración!*

**SONG OF PRAISE/Canto de alabanza      Dios está aquí/God is Here Today**

**Dios está aquí,  
tan cierto como el aire que respiro,  
tan cierto como la mañana se levanta el sol,  
tan cierto como que le canto y me puede oír.**

**God is here today,  
as certain as the air I breathe,  
as certain as the morning sun that rises,  
as certain as when I sing you'll hear my song.**

**+CALL TO WORSHIP/LLAMADO A LA DORACIÓN**

**Cantemos/Let's Sing:**

**¡Resucitó, resucitó, resucitó, Aleluya!  
¡Aleluya, aleluya, aleluya, resucitó!**

Shout thanks to our Triune God who guides and protects us!  
We enter God's sanctuary with joy and thanksgiving.

**Cantemos/Let's Sing...**

¡Agradecidos, cantemos al trino Dios quien nos guía y protege!  
En comunidad, celebremos que caminamos con Jesús.

**Cantemos/Let's Sing...**

Our Savior, good Lord, calls us to journey through the known and unknown.  
We rejoice and listen for God's wisdom in our gathering as we walk the walk.

**Cantemos/Let's Sing...**

+HYMN/Himno

Now the Green Blade Rises



1. Now the green blade ris - es from the bur - ied grain, wheat that in dark earth  
 2. In the grave they laid the love by ha - tred slain, think - ing that Je - sus  
 3. Christ came forth at Eas - ter, like the ris - en grain, who that for three days  
 4. When our hearts are win - try, griev - ing, or in pain; your touch can call us



man - y days has lain; love lives a - gain, that with the dead has been;  
 would not wake a - gain, laid in the earth like grain that sleeps un - seen;  
 in the grave had lain; raised from the dead, the ris - en Christ is seen;  
 back to life a - gain, fields of our hearts that dead and bare have been;



Love is come a - gain like wheat a - ris - ing green.

CONFESSION/CONFESIÓN

*Dios del perdón eterno*, as we gather, we confess to you, *confesamos Abba*, how, our spoken and unspoken words, *con nuestras palabras*, and with our actions and inactions, we've sinned, *te hemos fallado*.

When, *cuando*, we have held back our love, *nuestro amor*, and concern from our neighbor, *el extranjero*, the immigrant, the incarcerated and those, *hermanas y hermanos*, in the margins, *los pobres de la Tierra*, we have also done unto your son, our brother, Jesus.

Once again, *de nuevo*, we implore your forgiveness, *imploramos tú perdón*. Transform us, *transfórmanos*, and guide us, *guíanos*, to follow Jesus's footsteps, *en sus pasos*.

Remold us, *haznos uno en ti*, restore us, *como el barro en manos del alfarero*, makes us whole again. Only, *solo*, this path will bring us closer to you, *para honrar tu santo nombre*. Amén.

+ LAS PALABRAS DE AFIRMACIÓN /+THE WORDS OF ASSURANCE

*Qué Dios hay como tú...there is no God like you...perdonas las faltas de tu pueblo...you forgive the sins of your people. For you, porque para ti, your greatest pleasure, tu mayor placer es amar, is to love as we walk in faith and action.*

**Jesus treads our sins underfoot. He promises, promete, all forgiveness from our transgressions when we have missed our steps, cuando perdemos el rumbo. So take heart, es cierto, your sins, tus faltas, are forgiven, son perdonadas. ¡Amén!**

*Let's give thanks to God as we sing...*

+THE PRAYER (SONG) OF PRAISE/ Oración de adoración

Jorge Lockward

*Gracias, Señor*

*Thanks be to God!*

*Gracias, Señor*

*Thanks be to God!*

*Por tu bondad, tu poder, por tu amor*

*Your love, and power, and grace fills us all.*

*Gracias, Señor*

*Thanks be to God!*

THE CHILDREN'S MOMENT/Momento de reflexión con los niños

*Children are invited to come forward. Following this, children may stay in worship with their parents or go with their teachers to Sunday School. Invitamos a los niños a que acerquen al altar. Luego los niños pueden quedarse con sus padres o ir a la escuela dominical.*

WELCOME OF VISITORS! / ¡Bienvenidos, bienvenidas!

We want to know if you are visiting us for the first time. If you are able, please stand, so that we may welcome you. *Si nos visitas por primera vez, queremos conocerte. Te invitamos a ponerte de pie o levanta la mano para darte la bienvenida.*

**THE PRAYERS OF THE PEOPLE/Plegarias del pueblo Oré poriajú**

**Guaraní Kyrie, Paraguay**

*The congregation is invited to sing a response to each petition in the language of their heart.*

**Oré poriajú verokó, Ñandeyara.**

We look within and around at the brokenness of your church and our world as we walk.

**Kyrie, Eleison.**

Mientras caminamos, vemos el dolor dentro y fuera de tu Iglesia, al otro lado del mundo, en las bombas que caen del cielo.

**We are burden by the growing fear instilled by religious and secular leaders here, in USA soil.**

**Señor, tan piedad**

We implore you, Jesus, to instill compassion and passion in our hearts, so that we may bring transformation to this broken world, protect the needy, eliminate racism, and have the courage to stand for love, justice, peace, and unity, as we love all, when we meet them on the road.

**On the poor, on the poor, have mercy, O Lord.**

**THE PEOPLE HEAR GOD’S WORD/El pueblo de Dios escucha Su palabra**

**+THE GOSPEL ACCLAMATION**

*South African Freedom Song*

**Hallelujah, we sing your praises! All our hearts are filled with gladness.**

**¡Aleluya! Te bendecimos, eres Tú nuestra alegría.**

**THE GOSPEL/Lectura del Evangelio**

*Listen to the Word of God as dramatized by the readers!*

*¡Escuchen la palabra de Dios según la interpretan los lectores!*

**ANTHEM/Himno**



Who are we who trav - el with you on our way through life to death?  
Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Is the Eas - ter hymn we sing!



Wom - en, men, the young and ag - ing, wak - ened by the Spir - it's breath.  
Take our life, our joy, our wor - ship as the gifts of love we bring.



At the font you claim and name us, born of wa - ter and the Word.  
You have formed us all one peo - ple, called from ev - 'ry land and race,



At the ta - ble still you feed us, host us as our Ris - en Lord!  
Make your church your ser - vant Bod - y, sent to share your heal - ing grace.

**SERMON/Sermón**

**The Rev. Kaji S. Douša**

# THE PEOPLE RESPOND TO GOD'S WORD/El pueblo responde a Su palabra

## THE INVITATION TO CHRISTIAN DISCIPLESHIP/*Invitación al discipulado Cristiano*

+HYMN/*Himno*

Open My Eyes, Lord/*Abre mis ojos*

Jesse Manubusan/Rufino Zaragoza

*Open my eyes, Lord, help me to see your face.*

*Open my eyes, Lord, help me to see.*

*Abre mis ojos, que quiero ver como tú.*

*Abre mis ojos, ayúdame a ver.*

*Open my ears, Lord, help me to hear your voice.*

*Open my ears, Lord, help me to hear.*

And the first shall be last and our eyes are opened, and we'll hear like never before.

And we'll speak in new ways, and we'll see Your face in places we've never known.

*I live within you, deep in your heart, O Love,*

*I live within you. Rest now in me.*

*You dwell among us, here in our midst, O Lord.*

*Help us to know you, Emmanuel.*

*Abre mis ojos, que quiero ver como tú.*

*Abre mis ojos, ayúdame a ver.*

## THE INVITATION TO THE OFFERING/*La ofrenda*

David Malloy

OFFERTORY/*Ofertorios*

Come, All Who Thirst

Luigi Cherubini, arr. Hopson

Come, all who thirst.

Come to the waters.

You who have no money,

but eat without a price.

Listen, come to me and your soul shall live.

My love is ever true.

*Ven si estás sediento.*

*Ven a las aguas.*

*Aquellos sin medios económicos*

*No obstante comen sin precio*

*Escuchen, vengan a mí y espíritu vivirá.*

*Mi amor siempre será verdadero.*

## THE DOXOLOGY/*La doxología*

*A Dios, el Padre celestial*

*Al Hijo nuestro Redentor, Aleluya, Aleluya*

*Al eternal Consolodar*

*Unidos todos alabad, Aleluya, Aleluya,*

*Aleluya, Aleluya, Alleluya!*

Praise God, from whom all blessings flow;

Praise God, all creatures here below, Aleluia, Aleluia

Praise God, the source of all our gifts!

Praise Jesus Christ whose pow'r up lifts! Aleluia!

Praise the Spirit, Holy Spirit! Aleluia, Aleluia, Alleluia!

## OFFERTORY PRAYER/*Oración de ofertorio*

## THE INVITATION TO THE TABLE/*Te invitamos a la mesa de Comunión*

### PROPER PREFACE/*Prefacio*

The Lord be with you.

***Y también contigo.***

Lift up your hearts.

***Los tenemos levantados al Señor.***

Let us give thanks to God most high.

***Es justo y necesario.***

It is indeed right, our duty and our joy

*Darle gracias en todo momento y lugar*

**We praise you and give thanks,**

**As we sing...**

## SANCTUS

## Le Lo Lei Lo

William Loperena, O.P. (Puerto Rico)

*The community is invited to echo each phrase after the leader.*

//Le lo lei-lo lai-lo// Le lo lei-lo lai-lo, Lo le-lo le-lo la.

...Santo, santo, santo, Dios de Gloria y Poder

...Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria

...Blessed is the one who comes in the name of the Lord

...Hosanna, hosanna, hosanna, in the highest.

//Le lo lei-lo lai-lo// Le lo lei-lo lai-lo, Lo le-lo le-lo la.

## THE BLESSING OF THE ELEMENTS/*Bendición de los elementos*

### CHRIST'S PRAYER/*El Padre Nuestro*

*We invite you to use the words to the prayer you know best, in the language that resonates most with you.*

*In the name of Christ, who taught us to pray . . .*

Our God in heaven, hallowed be Your name.

Your Kingdom come, Your will be done, on earth as it is in heaven.

Give us today our daily bread.

And forgive us our sins/debts/trespases, as we forgive those who sin/debt/tresspass against us.

And lead us not into temptation, but deliver us from evil.

For Yours is the kingdom, and the power, and the glory forever. Amen.

Padre nuestro que estás en los cielos santificado sea tu nombre.

Venga a nosotros tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo.

Danos hoy nuestro pan de cada día.

Perdona nuestras deudas/ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden.

No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal.

Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder y la gloria, ahora y siempre. Amén.

## WORDS OF INSTITUTION

And so we recall that on the night of betrayal and desertion, our Lord Jesus Christ took bread, gave thanks for it, broke it and said:

*"Tomen y coman, este es mi cuerpo, dado por ustedes. Cada vez que hagan esto háganlo en memoria mía."*

In like manner after supper, Jesus took the cup, blessed it and gave it to them saying:

*"Esta es la copa del nuevo pacto en mi sangre vertida por ustedes y para el perdón de los pecados."*

Do this as often as you drink of it for the remembrance of me."

## MEMORIAL ACCLAMATION/*Aclamación*

And so we proclaim the mystery of faith:

*(singing) //Le lo lei-lo lai-lo// Le lo lei-lo lai-lo, Lo le-lo le-lo la.*

*Jesucristo ha muerto,*

*Jesus Christ is risen,*

*Jesus Christ will come again.*

*//Le lo lei-lo lai-lo// Le lo lei-lo lai-lo, Lo le-lo le-lo la.*

\*Pan de Vi - da, \_\_\_\_\_ cuer - po del Se - ñor, \_\_\_\_\_  
 cup of bless - ing, \_\_\_\_\_ blood of Christ the Lord. \_\_\_\_\_  
 At this ta - ble \_\_\_\_\_ the last shall be first. \_\_\_\_\_ \*\*Po-  
 der es ser - vir, \_\_\_\_\_ por-que Dios es a - mor. \_\_\_\_\_

\*Bread of Life, body of the Lord.

\*\*Power is for service, because God is love

**THE PRAYER OF THANKSGIVING**

**+CANTO DE ENVÍO/SENDING FORTH SONG**

*Enviado Soy de Dios/Sent out in Jesus Name*

En - via-do soy de Dios, mi ma - no lis-ta es - tá pa - ra cons-tru - ir con El un  
 Sent out in Je - sus' name our hands are read - y now to \_\_\_\_\_ make the earth a place in  
 mun - do fra - ter - nal. Los án - ge - les no son en - via - dos a cam -  
 which the king - dom comes. The an - gels can - not change a world of hurt and  
 biar un mun - do de do - lor por un mun - do de paz. Me ha to - ca - do a  
 pain in - to a world of love, of jus - tice and of peace. The task is mine to  
 mí ha - cer - lo rea - li - dad; a - yú - da - me, Se - ñor, a ha - cer tu vo - lun - tad.  
 do, to set it real - ly free. O help us to o - bey, and car - ry out your will.

*Tune and Text: unknown author, Cuba*

**+THE BLESSING/*La Bendición***

**+THE PASSING OF THE PEACE**

La Paz de Cristo sea siempre con ustedes. /The Peace of Christ be always with you.

**Y también contigo/And also with you**

*Por favor, comparte La Paz de Cristo con sus vecinos.*

*Please share gestures of Christ's peace with your neighbors.*

**THE POSTLUDE/*Posludio***

# The Park WEEKLY FORWARD

## Welcome

**Everybody needs a place to belong.  
Find yours here!**

### Our Vision

We dare to see a faithful, growing healthy congregation in the hundreds over the next five years that seeks to demonstrate true community, deep Christian spirituality and a passion for justice.

### Our Values

We dare to be a church that embraces and celebrates the divinity and dignity of difference by actively seeking and welcoming all people regardless of race, age, culture, economic circumstance, sexual/gender orientation, physical or mental condition. We dare to be a church that lives to serve others.

### Our Mission

We dare to do ministry in such a way that reaches and impacts the upper east side, the city of New York and beyond with the radical claims of the gospel of Jesus Christ through our worship and witness as we strive to build the beloved community of God.

### Visiting or checking us out today?

*The Park* may be the place for you. Here's how to connect:

- Join us for *Coffee Hour*, a time of refreshments and hospitality immediately after worship.
- Ask questions or make inquiries of the Greeters and Deacons, fill out a welcome card or the pew pad.
- Wanting to connect with Pastor Douša? Call or email the church office. She would welcome the opportunity to meet over a meal or drinks. Please call 212-288-3246 or email [swilson@parkavenuechristian.com](mailto:swilson@parkavenuechristian.com).

### Thinking about joining?

It would be our pleasure to welcome you to *The Park*. It is easy to join, simply walk forward during the singing of the Invitation to Christian Discipleship (right after the sermon). Pastor Douša will receive you and the whole church will welcome you.

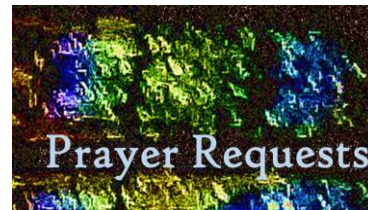
### Sharing Your Time, Talents and Treasure

We want you to live out your calling here at *The Park*, and we need your time and your talents, as well as your financial support. Please know that so much of what we are able to do is because of the generous service and support of our members and friends.

If you'd like to receive a pledge card, please see one of the Deacons after worship.

### Remembering those in prayer this week:

Bess Terry, Worley Reynolds, Justin Strickland, Etti Schiller, Francisca Torres, Mary Virginia Moore, Josiah Waters, Jaimie Arkelian, Dorothy McCarthy, Terry Jones, Teresa Sulyok, Sigrid Sunstedt, Clara Watrobski, Tomás Andrew, Sterling Ashby, Barbara Sanders, Laura Martin, Richard Turner and Roberta Brodfeld.



*If you have additions or deletions to the prayer list, please notify the church office at 212-288-3246.*

### PARTICIPANTS IN TODAY'S SERVICE:

**Preaching:** The Rev. Kaji S. Douša; **Liturgist:** The Rev. Luis-Alfredo Cartagena Zayas; **Lectors:** Leonne Tanis, Norma Lopez-Eicher, Aimee Eicher and Hannah Taylor; **Elders:** Bruce Wood and Johnson Liu; **Deacon Leads:** Norma Lopez-Eicher and Hannah Taylor; **Director of Music Ministry:** Saya Callner, conductor.

*Today's flowers honor/celebrate justice, freedom, equality, diversity and human rights.*

**This Week's Mission Offering:** The Park's Sanctuary Refurbishment Campaign.

## PRAYER

### PRAYER MINISTRY AFTER SUNDAY WORSHIP SERVICE.

One of our Pastors, other Clergy or Elders are always happy to visit with anyone who would like individual prayer after worship. Someone will be stationed in the Chancel area each Sunday.

### INTERCESSORY PRAYER

(1<sup>st</sup> Tuesday of each month at the church.) 6:00 pm

#### Contacts:

Rev. Luis-Alfredo Cartagena –  
[lacartagena@parkavenuechistian.com](mailto:lacartagena@parkavenuechistian.com);

Hillary Buckland –  
[candhbuckland@optonline.net](mailto:candhbuckland@optonline.net)

### ORDER OF ST. LUKE THE PHYSICIAN

Healing prayer group, NYC Chapter meets monthly for worship, study and healing prayer. Contact Pam Wood:  
[bandpwood@aol.com](mailto:bandpwood@aol.com), 917-882-7667.

**Upcoming:**

Every Sunday, **Choir Rehearsal**, 9:00 am, *The Park*  
 Every Sunday, **Adult Bible Study**, 10:00 am, Room A  
 Every Sunday, **Children's Sunday School**, 10:00 check in,  
 1:00 pm pick up  
 Every Monday and Wednesday - **CPE**, 6:30 pm, *The Park*  
 Every Tuesday, **Recorder Consort Rehearsal**, 6:00 pm, *The Park*  
 Every Saturday, **Saturday Community Lunch Program**, 1:30 pm,  
 Manhattan Church of Christ, 48 East 80<sup>th</sup> Street near Madison  
 Avenue

**What Will Be Different: LGBTQ Activism in a Changing America**

Today, 3:00 PM, *The Park*



*Despite celebrated and hard-won advances in equality, the deeply diverse LGBTQ community has always been targeted by bias and hate. In recent months that antagonism has flared, along with other forms of intolerance.*

Join us for a conversation with Apphia Kumar, Chair, SALGA-NYC; Bashar Makhay, Founder, Tarab NYC; Cara Page, Executive Director, Audre Lorde Project; and Mustafa Sullivan, Executive Director, Fierce. Moderated by J. Bob Alotta, Executive Director, Astraea Lesbian Foundation for Social Justice. Pre-talk performance by Angel Nafis, Author, *BlackGirl Mansion*.

**Pastoral Compassionate Care in Jail/Prison Setting**



Join us for the next session of the program on Sunday, April 30 at 3:00 PM at *The Manse*.

**1453 Lexington Ave.  
 New York, NY 10128**

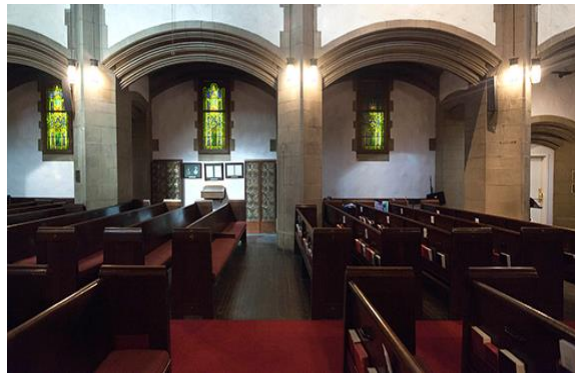
*We will continue meeting for two more Sundays. So, stay tuned.*

*Each meeting will last*

*approximately 2 hrs., running from 3:00 PM -- 5:00 PM.*

**After the training, volunteers will be posted at one of the facilities at Rikers Island. A certificate will be issued on behalf of The Park to those who complete this program.**

**Sponsor a Chair and Help Improve Seating at The Park!**



*You and/or your family can sponsor a chair that will be adorned with a plaque that honors your sponsorship. Sponsoring a chair is a great way in which you can help The Park in its life and ministry, and to be part of its future. You may choose to dedicate your sponsorship to the memory of or in honor of somebody you love. In the coming weeks, more information will be sent out to members and announced in church outlining the possibilities of sponsorship.*

Please visit our website at:

<http://www.parkavenuechristian.com/chairs/>

**Music at The Park Upcoming Concerts**



*Today, following worship Baroque Concertos, performed by graduate students of Rebecca Cypess from Rutgers, Mason Gross School of the Arts.*

*Baroque Ensemble will perform works by Vivaldi, Albinoni, Telemann*

**Donations accepted.**

*The Scripture-Reading Ministry is looking for more sisters and brothers to read during worship in Spanish and English. Training is available. Please contact sister Sis. Myrna Payne, or Rev. Jeanette Zaragoza.*

*El Ministerio de lectura del Evangelio necesita de más hermanas y hermanos para leer durante el culto en español como en inglés. Estaremos ofreciendo adiestramiento. Aquellas personas interesadas pueden comunicarse con la Hna. Myrna Payne o la Revda. Jeanette Zaragoza. ¡Gracias, Thanks!*